

Zmluva o vytvorení diela a udelení licencie na jeho použitieč. 06/2025/54uzatvorená podľa ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona
v znení neskorších zákonov (ďalej len „Autorský zákon“)**Objednávateľ:**

Galéria mesta Bratislavy
sídlo: Františkánske nám. 11, 815 35 Bratislava
IČO: 179 752
DIČ: 2020801772
IČ DPH: SK2020801772
zastúpený: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka
bank. spojenie: ČSOB
IBAN: SK90 7500 0000 0000 2593 6323
SWIFT:
Kontaktná osoba: Mgr. Alexandra Grúňová
(ďalej len „objednávateľ“)

Autor:

p.t. Hoa Nguyen Thi (Kvet Nguyen)
dátum narodenia:
rodné číslo:
trvalý pobyt:
bank. spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
BIC SWIFT
(ďalej len „autor“)

Čl. I.**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich zo záväzku autora vytvoriť pre objednávateľa dielo.
2. Predmetom tejto zmluvy je aj poskytnutie licencie k vytvorenému dielu spĺňajúcemu definíciu diela podľa príslušných ustanovení Autorského zákona (ďalej len „dielo“).
3. Vytvorenie a vykonanie diela *zostavovateľská koncepcia katalógu a expertízny rozhovor*, sa realizuje pre účel bilingválnej publikácie Kvet Nguyen, ktorá vznikne pri príležitosti konania výstavného projektu v Galérii mesta Bratislavy.

Čl. II.**Čas a miesto plnenia**

1. Autor sa zaväzuje vykonať dielo v zmysle Čl. I tejto zmluvy objednávateľovi v termíne najneskoršie do 7.4.2025.
2. Odovzdanie a prevzatie diela zmluvnými stranami sa vykoná jeho odovzdaním v elektronickej forme.

Čl. III.**Rozsah a spôsob plnenia**

1. Za účelom splnenia svojho záväzku autor zabezpečí a vykoná nasledovné:

poskytne zostavovateľskú koncepciu katalógu a expertízny rozhovor v rozsahu circa 2 500 slov/15 000 znakov/8 NS s tematickým rámcom: dvojdomosť, subjektivita tvorby a zodpovednosť hlasu diaspóry, narábanie s kolektívnou traumou. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť.

2. Objednávateľ sa zaväzuje spolupracovať s autorom a poskytovať mu potrebné informácie tak, aby autor mohol dielo dodať v dohodnutom termíne.
3. Kontaktnou osobou objednávateľa je Mgr. Alexandra Grúňová, manažérka edičných projektov, tel.: 0940 989 966, e-mail: alexandra.grunova@gmb.sk

ČI IV.

Autorská odmena

1. Odmena za vytvorenie diela (a udelenie licencie) bola zmluvnými stranami dohodnutá v celkovej výške 500, slovom päťsto Eur, (z toho odmena za vytvorenie diela je 60% z výšky odmeny a odmena za udelenie licencie je 40% z výšky odmeny).
2. Nárok na vyplatenie odmeny vzniká autorovi po riadnom odovzdaní diela v elektronickej forme a prevzatí diela objednávateľom.
3. Ak objednávateľ neuplatní v lehote 14-tich kalendárnych dní odo dňa odovzdania diela písomné pripomienky, znamená to, že záväzok autora pokladá za riadne splnený a dielo prijíma na jeho použitie na účely uvedené v tejto zmluve.
4. Ak má dielo nedostatky, objednávateľ uplatní písomné pripomienky v lehote do 14-tich kalendárnych dní odo dňa autorovho odovzdania diela objednávateľovi, s presným špecifikovaním väd a nedostatkov diela. Autor je povinný tieto nedostatky odstrániť v primeranej lehote, ktorú mu objednávateľ poskytne na tento účel.
5. Odmena bude autorovi vyplatená po riadnom odovzdaní diela a úspešnom prevzatí objednávateľom, na jeho účet bezhotovostným prevodom.
6. Odmena je splatná 25.4.2025. Odmena sa považuje za zaplatenú dňom pripísania celkovej zmluvnej sumy na bankový účet autora.
7. Odmena zahŕňa akékoľvek náklady, ktoré autor vynaložil v súvislosti s vytvorením diela. Objednávateľ neodvádza povinný odvod 2% do príslušného umeleckého fondu podľa osobitného predpisu (zákona NR SR č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch).
8. Zmluvné strany sa v súlade s ust. § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov dohodli, že daň vyberaná zrážkou sa neuplatní a autor (daňovník) je povinný odmenu zdaňiť sám prostredníctvom daňového priznania.

Článok V.

Účel vytvorenia diela a rozsahu súhlasu na jeho použitie – udelenie licencie

1. Na základe tejto zmluvy autor udeľuje objednávateľovi licenciu na použitie diela objednávateľom na účely vyplývajúce z jeho činnosti. Licencia sa udeľuje najmä na nasledovné spôsoby použitia diela, resp. ktorejkoľvek jeho časti:

- a) spracovanie diela,
- b) spojenie diela s iným dielom,
- c) zaradenie diela do databázy
- d) vyhotovenie rozmnoženiny diela
- e) verejné rozširovanie originálu diela alebo rozmnoženiny diela
 - a. prevodom vlastníckeho práva,
 - b. vypožičaním,
 - c. nájmom,
- f) uvedenie diela na verejnosti
 1. verejným vystavením originálu diela alebo rozmnoženiny diela,
 2. verejným vykonaním diela,
 3. verejným prenosom diela.

2. Autor udeľuje objednávateľovi licenciu k dielu bezodplatne.
3. Autor udeľuje objednávateľovi výhradnú a vecne, časovo, územne a iným rozsahom neobmedzenú licenciu na používanie, rozširovanie, rozmnožovanie, sprístupňovanie a /alebo spracovanie diela (...v akejkoľvek jazykovej mutácii, akýmkoľvek spôsobom (vrátane akejkoľvek podoby a formy) a na akékoľvek účely podľa voľnej úvahy objednávateľa, napríklad na výstavné, propagačné, publikačné, vzdelávacie a informačné účely, a ďalším tretím osobám.)
4. Autor nesmie udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia diela ako je uvedené v tejto zmluve a je povinný sám sa zdržať použitia diela spôsobom, na ktorý udelil objednávateľovi výhradnú licenciu.
5. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu poskytnutej licencie (ďalej len „sublicencia“). Autor podpisom tejto zmluvy udeľuje objednávateľovi neodvolateľný súhlas na udelenie sublicencie tretím osobám.

Článok VI.

Práva a povinnosti autora

1. Autor sa v zmysle tejto zmluvy zaväzuje pre objednávateľa vytvoriť dielo, ktoré je výsledkom vlastnej tvorivej činnosti autora.
2. Autor sa zaväzuje dodržať dohodnutý termín na odovzdanie diela objednávateľovi.
3. Autor sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, ktoré sa dozvedel pri vykonávaní svojej činnosti pre objednávateľa v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
4. Autor vyhlasuje, že pri výkone autorských práv nie je zastupovaný žiadnou organizáciou.

Článok VII.

Práva a povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť autorovi súčinnosť a podmienky pri plnení autorovho záväzku.

Čl. VIII.

Iné zmluvné ustanovenia

1. Autor vyhlasuje, že je oprávnený poskytnúť objednávateľovi práva podľa tejto zmluvy.
2. Autor ďalej vyhlasuje, že vytvorením diela a poskytnutím licencie k dielu podľa tejto zmluvy neporušuje práva tretích osôb, ani všeobecne záväzné právne predpisy a nie je mu známe, že by plnením tejto zmluvy k takémuto porušeniu mohlo dôjsť.
3. Objednávateľ je povinný nakladať s dielom tak, aby primerane zabezpečil jeho ochranu pred akoukoľvek nedovolenou zmenou alebo iným nedovoleným zásahom, ako aj pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s dielom, ktoré by malo za následok narušenie cti a dobrej povesti autora.

Čl. IX.

Trvanie zmluvy a možnosti jej ukončenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na celú dobu trvania majetkových práv k dielu vyplývajúcu z príslušných právnych predpisov.
2. Zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
3. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak
 - a) dielo má nedostatky, ktoré bránia tomu, aby sa dielo mohlo použiť na účel dohodnutý v zmluve
 - b) autor neodstráni nedostatky diela ani v dodatočnej lehote
 - c) autor neodovzdá dielo v dohodnutej lehote
4. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane.

Čl. X.**Ochrana osobných údajov**

1. Autor dáva objednávateľovi súhlas, aby jeho osobné údaje uvedené v tejto zmluve spracoval pre svoje potreby po dobu účinnosti tejto zmluvy a jej úschovy a archivácie podľa všeobecne záväzných právnych predpisov a interných predpisov objednávateľa.
2. Spracúvanie osobných údajov autora objednávateľom je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy. Zásady spracúvania osobných údajov fyzických osôb objednávateľom podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016), a podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov sú uvedené na webovom sídle objednávateľa.

Čl. XI.**Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami. Podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka v spojení so zákonom č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov sa na túto zmluvu viaže povinné zverejnenie. Táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv „CRZ“.
2. Právne vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
3. Pokiaľ by akékoľvek z ustanovení tejto zmluvy malo byť alebo sa malo stať neplatným alebo neúčinným, zaväzujú sa zmluvné strany toto bezodkladne nahradiť ustanovením novým, ktorého zmysel sa bude čo možno najviac blížiť zmyslu a účelu nahradzovaného ustanovenia tak, že by bolo možné predpokladať, že by ho strany boli použili, keby vedeli o neplatnosti alebo neúčinnosti ustanovenia nahradzovaného.
4. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať len formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných zmluvnými stranami na jednej listine, inak sú neplatné.
5. Táto zmluva je uzatvorená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých dve vyhotovenia sú určené pre objednávateľa a jedno pre autora.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, že jej text im je zrozumiteľný, jeho význam zrejмый a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a nebola uzatvorená pod nátlakom, v tiesni a ani za nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa

25-03-2025

Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.
riadiťka GMB

28. 03. 2025

p.t. Hoa Nguyen Thi – Kvet Nguyen
autorka